

A, a

AA jó bonitás <a hitelképesség vizsgálatának magas foka>

AAA kiváló bonitás <a hitelképesség vizsgálatának legmagasabb foka> |

Abstufungsmöglichkeiten reichen von AAA (sehr gute Bonität) bis D (sehr schlechte) a besorolási lehetőségek az AAA-tól (kiváló bonitás) D-ig (rossz bonitás)

ab Kai rakpartig bérmentesítve

ab Lager raktárról, raktárból (szállítva) | **ab Lager lieferbar** raktárból szállítható

ab Schiff hajóról

ab·ändern h. (meg) változtat, módosít | **Vertrag abändern** szerződést módosít

ab·bauen h. csökkent, leépít, megszüntet; (*bányászat*) kitermel, bányászik, (szenet) fejt | **Stellen abbauen** munkahelyet leépít | **Umsatz abbauen** csökkenti a forgalmat | **40 Millionen Tonnen Kohle abbauen** évi 40 millió tonna szenet termel

ab·berufen (berief ab, h. abberufen) visszahív, felment vkit | **jn mit sofortiger Wirkung von seiner Position abberufen** azonnali hatállyal felment a tisztsége alól

ab·bestellen h. lemond, visszamond *vmit/vkit* | **die Reise abbestellen** lemondja (a megrendelt) utazást | **Abo abbestellen** előfizetést lemond

ab·bezahlen h. visszafizet, törleszt, kifizet | **den Kredit abbezahlen** hitelt visszafizet

ab·buchen h. megterhel, számláról leemel | **einen Betrag vom Konto abbuchen** számláról leemel egy

összeget

ab·decken h. *Akk, mit Dat* befed, lefed, letakar; kielégít *vmit*, megfelelő *vminek* | **js Bedürfnisse abdecken** megfelel vki igényeinek | **einen Bedarf abdecken** egy igényt/szükségletet kielégít | **Risiken abdecken** kockázatot lefed

ab·dingen lealkuszik (*árból*)

ab·ebben i. apad, csökken **Der Investitionsboom wird in den nächsten Jahren abebben.** A következő években az investíciós boom csökkenni fog.

ab·erkennen (erkannte ab, h. aberkannt) *Dat Akk [határozat útján]* megvon, visszavon *vkitől vmit* | **jm den staatlichen Zuschuss im Fall der Krankheitsbehandlung aberkennen** kórházi kezelés esetén megvonja az állami támogatást

ab·fertigen h. kezel, szállításra előkészít; továbbít; (*vám*) vámkezel | **die eingeführte Ware abfertigen** vámkezel a behozott árut | **Kunden abfertigen** kiszolgálja a vásárlókat

ab·finden (fand ab, h. abgefunden) *Akk mit Dat* kártalanít, kielégít *vkit vmiel*, kompenzál | **jn mit Geld abfinden** készpénzzel kártalanít vkit

ab·finden sich (fand sich ab, h. sich abgefunden) egyezsége jut, meg egyezik *vkivel*, beletörődik *vmibe* | **sich mit seinen Gläubigern abfinden** egyezsége jut a hitelezőivel

ab·flauen i. csökken, enyhül, alábbhagy | **das Geschäft flaut ab** gyengébben megy az üzlet | **der Rohstoffhandel flaut ab** a nyersanyagkereskedelem gyengül

ab·führen h. *Akk an Akk* befizet *vmit vhoval* | **Welche Steuern muss ich abführen?** Milyen adókat **usw...**

B, b

Baby-Bond [r], (~s, ~s) (amerikai típusú) alacsony névértékű takarékkötvény

Badwill [r], (~s, ~) negatív cégérték

Bagatellgrenze [e], (~n) kis/elhanyagolható összeg értékhatára

Bagatellklausel [e], (~n) (*bizt.*) bagatellkár mentesítő záradék

Bahn [e], (~en) vasút | **mit der Bahn/per Bahn** vasúton | **frei Bahn** költségmentesen vagonba rakva

Bahnfrachtbrief [r], (~es, ~e) vasúti szállítólevél/fuvarlevél

Bahnfrachtgut [s], (~es, ~er) vasúti teheráru

bahnfrei fuvar(díj) fizetve; költségmentesen vagonba rakva

Bahnhof [r], (~es, ~e) vasúti pályaudvar, állomás, vasútállomás | **von Bahnhof zu Bahnhof** állomástól állomásig | **franko/frei Bahnhof** költségmentesen vasútállomásra szállítva

Bahntarif [r], (~s, ~e) vasúti szállítási díjszabás | **neuer Bahntarif benachteiligt Pendler** az új vasúti díjszabás hátrányos helyzetbe hozza az ingázókat

Baisse [e], (~n/főként esz) árfolyamcsökkenés, hanyatló irányzat, bessz | **auf eine Baisse spekulieren** árfolyamesésre spekulál

Baissemarkt [r], (~es, ~e) lanyha/hanyatló árfolyamú piac

Baissestimmung [e], (~en) csökkenő árfolyamirányzat, besszhangulat

Baissetendenz [e], (~en) csökkenő tendencia, bessz/nyomott hangulat

Baissier [r], (~s, ~) besszre spekuláló tőzsdejátékos

BAK → **Bundesaufsichtsamt für das Kreditwesen**

Balanced Scorecards → **ausgewogenes Kennzahlensystem**

Balkendiagramm [s], (~es, ~e) oszlopdiagram | **ein Balkendiagramm erstellen** oszlopdiagrammot készít

Ballen [r], (~s, ~) köteg, csomag, bál | **etw in Ballen binden** bálákba köt vmit

Ballung [e], (~en) tömörülés, felhalmozódás, összesűrűsödés | **Ballung bestimmter Dienstleistungen auf einige Zentren** bizonyos szolgáltatások néhány központban való tömörülése

Ballungsgebiet [s], (~es, ~e) nagyvárosi térség, agglomeráció, sűrűn lakott v. iparosított körzet

Ballungsraum [r], (~es, ~e) nagyvárosi térség, sűrűn lakott v. iparosított körzet, agglomeráció

Bandbreite [e], (~n) választék, sokszínűség; sáv(szélesség) | **ein Warenangebot von großer Bandbreite** széles áruválaszték | **Der Forint schwankt innerhalb der Bandbreite.** A forint az intervenció sávon belül ingadozik.

Banderole [e], (~n) zárjegy | **Tabakwaren mit deutscher Banderole** német zárjeggyel ellátott dohányáru

Banderolensteuer [e], (~n) zárjegy ellenében beszedett adó | **Abschaffung der Banderolensteuer auf Flaschenweine** palackozott borokra kivetett zárjegy ellenében beszedett adó megszüntetése

Bank [e], (~en) bank | **Geld auf der Bank haben** pénze van a bankban | **ein Konto bei der Bank haben** bankszámlája van | **ein Konto bei der Bank eröffnen** számlát nyit a bankban | **sein Konto bei der Bank kündigen/auflösen** megszünteti a bank-

nál a számláját

Bankabbuchung [e], (~en) közvetlen terhelés/leemelés bankszámláról | **Die Bezahlung erfolgt per Bankabbuchung.** A fizetés a bankszámla közvetlen megterhelésével történik.

Bankakkreditiv [s], (~s, ~e) okmányok nélküli akkreditív, nyílt hitellevél

Bankakzept [s], (~es, ~e) bankelfogadvány, bank által elfogadott idegen váltó

Bankangestellte [r/e], (~n, ~n, ein ~r v. eine ~) banki alkalmazott fű/nő

Bankanleihe [e], (~n) banki kibocsátású kötvény

Bankanweisung [e], (~en) bankátutalási megbízás

Bankaufsichtsbehörde [e], (~n) bankfelügyelet | **die Bankaufsichtsbehörde kann Richtlinien erlassen** a bankfelügyelet irányelveket bocsáthat ki

Bankauftrag [r], (~es, ~e) banknak adott megbízás

Bankautomat [r], (~en, ~en) bankjegykiadó-/pénzkiadó automata | **Abhebung am Bankautomaten** bankjegykiadónál történő pénzfelvétel

Bankaval [r], (~s, ~e) banki kezességvállalás, bankgarancia

Bankbeteiligungen (tsz) bankérdekeltségek, banki részesedés(ek) | **Bankbeteiligungen verkaufen** banki részesedések eladása

Bankbuch [s], (~es, ~er) (kv.) bankügyletek nyilvántartása (a bank ügyfelénél)

Bankbürgschaft [e], (~en) bankgarancia, bankkezesesség

Bankdarlehen [s], (~s, ~) bankkölcsön | **jm ein Bankdarlehen gewähren** banki kölcsönt nyújt

Bankdepot [s], (~s, ~s) bankletét

Bankdienstleistungen (tsz) bankszolgáltatások

Bankdiskont [r], (~s, ~e) banki diszkontláb, banki leszámítolási kamatláb

Bankeinlage [e], (~n) bankbetét

Bankeinzug [r], (~es, ~e) közvetlen megterhelés, bankszámláról való automatikus leemelés | **Bezahlung über Bankeinzug** számláról való automatikus leemeléssel történő fizetés

Bankenabrechnung [e], (~en) bankközi elszámolás, klíring

Bankenaufsicht [e], (~en) bankfelügyelet | **staatliche Bankenaufsicht** állami bankfelügyelet

Bankengeld [s], (~es, ~er) más bankoktól kölcsönzött idegen pénz

Bankensektor [r], (~s, ~en) bankszektort

Bankensystem [s], (~s, ~e) bankrendszer | **zweistufiges Bankensystem** kétszintű bankrendszer

Bankerträge (tsz) bankbevételek, kamat- és egyéb bevételek | **zu einer Steigerung der Bankerträge führen** a bankbevételek növekedéséhez vezet **bankfähig** bankképes, leszámítható | **bankfähiger Wechsel** bankképes váltó

Bankfiliale [e], (~n) bankfiók

Bankgarantie [e], (~n) bankgarancia

Bankgebühren (tsz) bankköltségek, banki díjak és jutalékok

Bankgeheimnis [s], (~ses, ~se) banktitok | **Verletzung des Bankgeheimnisses** a banktitok megsértése | **zur Wahrung des Bankgeheimnisses verpflichtet sein** a banktitok megtartására kötelezett

Bankgeschäft [s], (~es, ~e) bankügylet | **Bankgeschäft mit usw...**

anstreben konszenzusteremtésre törekszik

Konsequenz [e], (~en) következmény

Konsignationslager [s], (~s, ~) konszignációs raktár

Konsistenz [e], (esz) állag

konsolidieren h. megszilárdít; konszolidál

Konsolidierung [e], (~en) megszilárdítás; konszolidálás

Konsortium [s], (~s, ~ien) konzorcium | **ein Konsortium gründen/bilden** konzorciumot alapít/képez

Konsum [r], (~s esz) fogyasztás | **der Konsum von Bier** sörfogyasztás

Konsumausgaben (tsz) fogyasztási kiadások | **monatliche Konsumausgaben** havi fogyasztási kiadások

Konsumbeschränkung [e], (~en) a fogyasztás korlátozása

Konsument [r], (~en, ~en), fogyasztó, vásárló, felhasználó | **Irreführung des Konsumenten** a fogyasztó megtévesztése

konsumentenfreundlich felhasználóbarát

Konsumentengewohnheiten (tsz) fogyasztói szokások | **Änderungen der Konsumentengewohnheiten** fogyasztói szokások megváltozása

Konsumentenkredit [r], (~es, ~e) áruvásárlási hitel | **Konsumentenkredit aufnehmen** áruvásárlási hitelt felvesz

Konsumentennachfrage [e], (~n) fogyasztói kereslet | **Abflauen der Konsumentennachfrage** fogyasztói kereslet gyengülése

Konsumentenouveränität [e], (esz) fogyasztói szuverenitás, függetlenség

Konsumentenverhalten [s], (~s, ~) fogyasztói magatartás

Konsumfreiheit [e], (esz) fogyasztás szabadsága

Konsumgesellschaft [e], (~en) fogyasztói társadalom

Konsumgüter (tsz) fogyasztási cikkek/javak | **Konsumgüter des täglichen Bedarfs** napi szükségleti cikkek | **langlebige /kurzlebige Konsumgüter** tartós/nem tartós fogyasztási cikkek | **gewerbliche Konsumgüter** ipari fogyasztási cikkek

Konsumgütermarkt [r], (~es, esz) fogyasztási cikkek piaca

Konsumgütermesse [e], (~n) fogyasztási javak vására

Konsumlaune [e], (esz) fogyasztási kedv

Konsumrausch [r], (~es, esz) vásárlási láz, fogyasztási örület

Konsumverzicht [r], (~es, esz) (átmeneti) lemondás a fogyasztásról

Kontaktperson [e], (~en) kapcsolattartó személy

Kontenplan [r], (~es, ~e) számlatükör

Kontenrahmen [r], (~s, ~) számlakeret

kontieren h. számláz

Kontingent [s], (~es, ~e) keret, kontingens | **Kontingent ausnutzen/ ausschöpfen** keretet kihasznál/kimerít

Kontingentaufstockung [e], (~en) kontingens növelése

Kontingentbeschränkung [e], (~en) keretkorlátozás, kontingens szűkítése

Kontingentierung [e], (~en) kontingens megállapítása

Konto [s], (~s, ~s/~ten/~ti) (bank)számla | **ein Konto eröffnen** számlát nyit | **ein Konto aufheben/auflösen/löschen** számlát megszüntet | **die Summe dem Konto gutschreiben** összeget jóváír a számlán | **das Konto**

Kontoauszug

plündern/das Konto leer räumen minden pénzt kivesz a bankszámláról | **gesperrtes Konto** zárolt számla | **ein Konto belasten** számlát megterhel | **ein Konto führen** számlát vezet | **ein Konto überziehen** számlakeretet túllép

Kontoauszug [r], (~es, ~e) számlakivonat, banki számlaértesítés | **den Kontoauszug auf seine Richtigkeit hin prüfen** megvizsgálja a számlakivonatot, hogy az jó-e

Kontobelastung [e], (~en) számla-megterhelés

Kontobewegung [e], (~en) számla-mozgás

Kontodeckung [e], (~en) számlafe-dezet

Kontoeröffnung [e], (~en) számla-nyitás

kontoführend számlavezető | **kontoführende Filiale** számlavezető fiók

Kontoführung [e], (~en) számlave-zetés | **kostenlose Kontoführung** in-gyenes számlavezetés

Kontoführungsgebühr [e], (~en) számlavezetési költség | **Die Kontoführungsgebühr beträgt derzeit 9,20 EUR pro Jahr.** A számlaveze-tési költség jelenleg évi 9,20 euro.

Kontogutschrift [e], (~en) számla-jóváírás

Kontoinhaber [r], (~s, ~) számlatu-lajdonos

Kontokorrent [s], (~s, ~e) folyó-számla

Kontokorrentkredit [r], (~es, ~e) fo-lyószámlahitel

Kontonummer [e], (~n) számlaszám

Kontostand [r], (~es, ~e) számlae-gyenleg

Kontoüberziehung [e], (~en) szám-

lakeret túllépés; folyószámlahitel i-génybevétel

Kontrahent [r], (~en, ~en) szerződő fél; ellenfél

kontrahieren h. megállapodást/ szer-ződést köt | **mit sich selbst kontra-hieren** saját magával szerződik

Kontrahierungspolitik [e], (~en) szer-ződéskötési politika

Kontrakt [r], (~es, ~e) szerződés

Kontrolle [e], (~n) ellenőrzés | **Kont-rolle ausüben/durchführen** ellenő-riz, megvizsgál | **Kontrolle der Exe-kutive** végrehajtó hatalom ellenőrzé-se

kontrollieren h. ellenőriz, revíziót végez

Konventionalstrafe [e], (~n) kötbér, pönálé|**eine Konventionalstrafe ver-hängen** kötbért kiszab

Konvergenzkriterien (tsz) konver-genciakritériumok [EU] | **Konver-genzkriterien erfüllen** konvergencia-kritériumokat teljesít

konvertibel konvertibilis

Konvertibilität [e], (~en) konvertibi-litás, átválthatóság

Konvertierbarkeit [e], (~en) konver-tibilitás, átválthatóság

konvertieren h. átvált, konvertál

konzentrieren h. összevon, egyesít

konzentrieren sich h. *auf Akk* kon-centrál, odafigyel | **sich auf die Prob-leme konzentrieren** a gondokra kon-centrál

Konzept [s], (~es, ~e) elgondolás, el-képzelés, elmélet, koncepció, terv(e-zet); fogalmazvány, piszkozat, vázlat | **ein Konzept ausarbeiten** terveze-tet/programot kidolgoz | **jn aus dem Konzept bringen** kizökkent vkit a gondolatmenetből/munkából | **usw...**

verhandeln

verhandeln h. (meg)tárgyal

Verhandlung [e], (~en) tárgyalás |

Verhandlung führen tárgyal

Verhandlungspartner [r], (~s, ~) tárgyalófél

Verhandlungsrunde [e], (~n) tárgyalási forduló

verhängen h. *über Akk* elrendel, kiszab | **Strafe verhängen** büntetést szab ki | **Wirtschaftsembargo verhängen** gazdasági embargót rendel el

verhindern h. (meg)akadályoz, (meg)gátol

Verhinderung [e], (~en) megakadályozás, meggátolás, akadályoztatottság, akadályoztatás

Verhütung [e], (~en) megakadályozás, meggátolás | **Verhütung der Geldfälschung** pénzhamisítást meggátol

verifizieren h. verifikál, igazol

verjähren h. elévül

Verjähmung [e], (esz) elévülés | **Verjähmung eines Schuldscheines** kötelezvény elévülése

verkalkulieren sich h. elszámolja magát, rosszul kalkulál

Verkauf [r], (~es, ~e) eladás, árusítás, értékesítés(i osztály) | **der Verkauf von Waren** áruk eladása | **ein Verkauf mit Gewinn/Verlust** nyereséges/ veszteséges eladás

verkaufen h. elad, árul, árusít *vmít vkinek* | **sich leicht verkaufen** elkel, kelendő, keletje van | **das Buch verkauft sich leicht** nagyon kelendő a könyv

Verkäufer [r], (~s, ~) eladó

Verkäufermarkt [r], (~es, ~e) kínálati piac

verkäuflich értékesíthető; megvesz-tegethető | **frei verkäufliches Arz-**

neimittel recept nélkül árusítható gyógyszer

Verkaufsbude [e], (~n) piaci elárusítóhely (*bódé*)

Verkaufserlös [r], (~es, ~e) értékesítési árbevétel

Verkaufsfläche [e], (~n) eladótér, eladóterület | **die Verkaufsfläche beträgt 4000 m²** az eladótér 4000 m²

verkaufsfördernd eladásösztönző

Verkaufsförderung [e], (~en) értékesítésösztönzés, értékesítési promóció (*Sales Promotion*) | **konsumen-tenorientierte Verkaufsförderung** fogyasztóközpontú értékesítésösztönzés

Verkaufsform [e], (~en) értékesítési forma

Verkaufsgespräch [s], (~es, ~e) üzleti megbeszélés | **Das erfolgreiche Verkaufsgespräch hängt von vielen kleinen Details ab.** A sikeres üzleti megbeszélés sok apró részlettől függ.

Verkaufshütte [e], (~n) elárusító-bódé

Verkaufskurs [r], (~es, ~e) eladási árfolyam

Verkaufsleiter [r], (~s, ~) értékesítési vezető/menedzser

Verkaufsniederlassung [e], (~en) értékesítési telephely

Verkaufsorientierung [e], (~en) értékesítési orientáció

Verkaufspersonal [s], (~s, esz) értékesítési személyzet

Verkaufspreis [r], (~es, ~e) eladási ár | **der niedrigste Verkaufspreis** legalacsonyabb eladási ár

Verkaufsprovision [e], (~en) értékesítési jutalék

Verkaufsstand [r], (~es, ~e) piaci elárusítóhely (*stand*) **usw...**

forrásnál történő) levonás

Vorwegzahlung [e], (~en) előre fizetés

vorzeitig korai, idő előtti | **vorzeitige Rente** korengedményes nyugdíj

Vorzugsaktie [e], (~n) elsőbbségi részvény

Vorzugsangebot [s], (~es, ~e) előnyös ajánlat

Vorzugsdividende [e], (~n) elsőbbségi osztalék | **Ausschüttung der Vorzugsdividende** elsőbbségi osztalék kifizetése | **limitierte Vorzugsdividende** limitált elsőbbségi osztalék

Vorzugsgläubiger [r], (~s, ~) elsőbbségi hitelező

Vorzugshandelszone [e], (~n) különleges kereskedelmi övezet

Vorzugskapital [s], (~s, ~e/~ien) elsőbbségi részvénytőke

Vorzugsobligation [e], (~en) elsőbbségi kötvény

Vorzugspreis [r], (~es, ~e) kedvezményes ár | **Werbung zum Vorzugspreis** reklám kedvezményes áron

Vorzugsrecht [s], (~es, ~e) elsőbbség, előjog | **über ein Vorzugsrecht verfügen** előjoggal rendelkezik | **Ausübung des Vorzugsrechts** elsőbbségi jog gyakorlása

Vorzugstarif [r], (~s, ~e) kedvezményes díjszabás | **den Aufenthalt im Hotel zum Vorzugstarif verlängern** a szállodai tartózkodást kedvezményes áron meghosszabbítja

vorzugsweise főleg, főként

Vorzugszahlung [e], (~en) elsőbbségi fizetés | **eine kumulative Vorzugszahlung** elsőbbségi fizetés

Vorzugszoll [r], (~es, ~e) kedvezményes vámtarifa

votieren h. szavaz, voksol

W, w

wachsen [ä], (wuchs, i. gewachsen) nő, növekszik; erősödik, fokozódik

Wachstum [s], (~s, esz) növény, növekedés, nagyobbodás, gyarapodás, erősödés, fejlődés | **nachhaltiges Wachstum** tartós növekedés | **das Wachstum fördern** elősegíti/gyorsítja a növekedést/gyarapodást

Wachstumsaktie [e], (~n) gyors árfolyam emelkedéssel kecsegtető részvény

Wachstumsaussichten [e], (tsz) növekedési kilátások

Wachstumsbranche [e], (~n) húzóágazat

Wachstumsfonds [r], (~, ~) növekedési alap

wachstumsfördernd növekedést ösztönző

wachstumshemmend növekedést gátló

Wachstumskurs [r], (~es, ~e) növekedés | **Der Versicherungssektor befindet sich weiterhin auf Wachstumskurs.** A biztosítási szektor továbbra is növekszik.

Wachstumskurve [e], (~n) növekedési görbe | **eine ähnliche Wachstumskurve zeigen** hasonló növekedési görbét mutat

Wachstumsrate [e], (~n) növekedési ráta

wachstumsschwach lassan növekvő | **wachstumsschwache Märkte** lassan növekvő piacok

wachstumsstark lendületesen növekvő | **Um die Auszeichnung können sich wachstumsstarke Unternehmen bewerben.** A kitüntetésre lendületesen növekvő vállalatok **usw...**

X, x

x-Achse [e], (~n) x-tengely, abszcissza | **Die horizontale Achse wird als Abszisse oder x-Achse bezeichnet.** A vízszintes tengelyt abszcisszának, vagy x-tengelynek nevezzük.

Xenonlampe [e], (~n) xenonlámpa

Xeroxkopierer [r], (~s, ~) fénymásoló, xerox

Xerospapier [~s], (~s, ~e) fénymásolópapír

Y, y

y-Achse [e], (~n) y-tengely, ordináta | **Die senkrechte Achse ist die y-Achse.** A függőleges tengely az y-tengely.

Yen [r] jen (*pénz*)

Z, z

Zahl [e], (~en) szám | **rote/schwarze Zahlen schreiben** veszteségesen/nyereségesen működik | **in den schwarzen Zahlen sein** nyereséges

zahlbar fizetendő, fizethető | **zahlbar an den Inhaber** bemutatóra szóló, értékpapír bemutatójának fizetendő | **zahlbar bei Verfall** lejáratkor fizetendő

zahlen h. fizet, kifizet

zählen zu etw. h. tartozik vmihez; számít vkire/vmire *auf Dat*

Zähler [r], (~s, ~) mérőóra; számláló (*matematika*)

Zahlkarte [e], (~n) pénzesutalvány

Zahlung [e], (~en) *an Akk* (ki)fizetés *vkinek* v. *vki számára*; (számla) rendezés, (fizetési kötelezettség) teljesítés | **die Zahlung erfolgte (in) bar** a kifizetés készpénzben történt | **die Zahlung verweigern** megtagadja a fizetést | **in Zahlung geben** becseréltet, fizetésbe beszámítat vmit | **in Zahlung nehmen** fizetésbe beszámít | **zur Zahlung auffordern/mahnen** fizetésre felszólít

Zahlungsabkommen [s], (~s, ~) fizetési egyezmény; klíringmegállapodás | **internationales Zahlungsabkommen** nemzetközi fizetési egyezmény

Zahlungsanordnung [e], (~en) fizetési meghagyás

Zahlungsanweisung [e], (~en) fizetési megbízás

Zahlungsart [e], (~en) fizetési mód

Zahlungsaufforderung [e], (~en) fizetési felszólítás

Zahlungsaufschub [r], (~s, esz) fizetési haladék | **einen Zahlungsaufschub gewähren** fizetési haladékot ad

Zahlungsauftrag [r], (~es, ~e) fizetési megbízás | **einen Zahlungsauftrag erteilen** fizetési megbízást ad

Zahlungsausgleich [r], (~es, ~e) klíring, <*tartozások és követelések egymással szembeni elszámolása*> | **Zahlungsausgleich unter Banken** bankok közötti elszámolás

Zahlungsbedingungen (tsz) fizetési feltételek; hitelnyújtási feltételek | **günstige Zahlungsbedingungen** kedvező fizetési feltételek | **Lieferungsbedingungen und Zahlungsbedingungen** szállítási és fizetési feltételek

Zahlungsbefehl [r], (~s, ~e) fizetési meghagyás **usw...**

A, a, Á, á

abbahagy unterlassen [ä], (unterließ, hat unterlassen)

ábra Schaubild [s], (~es, ~er), Abbildung [e], (~en)

ábrázolás (*megjelenítés*) Darstellung [e], (~en) | **táblázatos megjelenítés** tabellarische Darstellung

acélgyártás Stahlerzeugung [e], (~en) | **energiafelhasználás az acélgyártásban** der Energieverbrauch bei der Stahlerzeugung

ad (*biztosít*) ein-räumen h. gewähren h. *Dat Akk* | **a franchise vevőnek jogokat biztosít** dem Franchise-Nehmer das Recht einräumen | **előnyöket/ jogokat biztosít vkinek** jm Vorteile/ Rechte einräumen | **vkinek hitelt nyújt** jm einen Kredit gewähren

adásvétel Kauf, Handelskauf [r], (~s, ~e), Kaufgeschäft [s], (~es, ~e)

adásvételi szerződés felbontása Wandlung [e], (~en)

adásvételi szerződés Kaufvertrag [r], (~es, ~e) | **visszalép/eláll a szerződéstől** vom Kaufvertrag zurücktreten | **teljesített adásvételi szerződés** erfüllter Kaufvertrag

adásvételi szerződés zavara Kaufvertragsstörung [e], (~en)

adat(ok) Daten (tsz) | **bizalmas adatok** vertrauliche Daten | **személyes adatok** védelme Schutz der persönlichen Daten | **személyre vonatkozó adatok gépi feldolgozása** elektronische Verarbeitung von personenbezogenen Daten | **statisztikai adatok** statistische Daten | **műszaki adatok** technische Daten

adatállomány feldolgozása Dateiver-

arbeitung [e], (~en)

adatállomány-védelem Dateischutz [r], (~es, esz)

adatátvitel Datenübertragung [e], (esz)

adatátviteli sebesség Datenübertragungsgeschwindigkeit [e], (esz)

adatbank Datenbank, Informationsbank [e], (~en)

adatbázisból történő lekérdezés Datenbankabfrage [e], (~n)

adatbázis-kezelés Datenbankverwaltung [e], (~en)

adattbiztonság Datensicherheit [e], (esz)

adattfeldolgozás Datenverarbeitung [e], (~en) | **elektronikus/gépi adattfeldolgozás** elektronische Datenverarbeitung (EDV) (*electronic data processing; EDP*) | **grafikus adattfeldolgozás** graphische Datenverarbeitung

adattfelvétel Erhebung [e], (~en)

adattfelvétel időpontja Erhebungstichtag [r], (~es, ~e)

adattfelvétel; adatbevétel Datenaufnahme [e], (~n)

adatgyűjtés (*terepen végzett empirikus kutatás*) Feldforschung [e], (~en)

adathalászat Phishing [s], (~s, esz) (*inform.*)

adathordozó Datenträger, Informationsträger [r], (~s, ~)

adatele hívás Informationsabruf [r], (~es, ~e) | **adatelekerdezés/le hívás mobiltelefon segítségével** Handy zum Informationsabruf nutzen

adatok (*specifikáció*) Angabe [e], (~n)

adatszolgáltatás Datenleistung [e], (~en)

adattároló Datenspeicher [r], (~s, ~)

adattvédelem Datenschutz [r], (~es, esz)

add el és lízingeld vissza sale-and-lease-back

adminisztratív költségek Verwaltungskosten (tsz)

adó (illeték) kivetés Abgabenerhebung Steuererhebung, Erhebung [e], (~en)

adó (pénzügyi) tanácsadás Finanzberatung [e], (~en)

adó- és járulékteher Steuer- und Abgabenbelastung [e], (esz)

adó levonása és befizetése Steuerabführung [e], (~en) | **a munkaadónak az adó levonási- és befizetési kötelezettsége** Pflicht zur Steuerabführung durch den Arbeitgeber

adó Steuer [e], (~n), Abgabe [e], (~n) | **adó levonásával** abzüglich Steuer | **adóval együtt** einschließlich Steuer | **adómentes** frei von Steuern | **adózás előtt** vor Steuern | **adózott** nach Steuern | **adómentesen** von der Steuer befreit | **plusz adó** zuzüglich Steuer | **adócsalást követ el** Steuern hinterziehen | **adót beszéd** Steuer einreiben | **adóhivatal felé továbbít** Steuer abführen | **adót visszatérít** Steuer erstatten/rückerstatten

adóalany Steuersubjekt [s], (~es, ~e)

adóalap (*adókivetés alapja*) Bemessungsgrundlage, Besteuerungsgrundlage, Steuerbemessungsgrundlage, Veranlagungsgrundlage [e], (~n) | **adóalap növelése** Erhöhung der Bemessungsgrundlage

adóalap-csökkentő összeg Einkommensteuerfreibetrag [r], (~es, ~e) | **egyedülálló adókedvezménye** Einkommensteuerfreibetrag für Alleinstehende | **nőtlenek/hajadonok adókedvezménye** Einkommensteuerfreibetrag für Ledige | **A házastársak adókedvezménye 15.328 euró.** Der

Einkommensteuerfreibetrag für Verheiratete beträgt 15.328 €.

adóalapot csökkentő tételek Absetzposten [r], (~s, ~)

adóáthárítás Steuerüberwälzung [e], (~en)

adóazonosító(szám) Steuer-Identifikationsnummer [e], (~n)

adóbehajtás Steuereintreibung [e], (~en)

adóbeszedés Steuererhebung [e], (~en) |

forrásadóztatás Steuererhebung an der Quelle

adóbevallás Steuererklärung [e], (~en) |

adóbevallást benyújt Steuererklärung abgeben | **elektronikus adóbevallás** elektronische Steuererklärung

adóbevételek Steuereinnahmen (tsz)

adóból származó költségvetési jövedelem Steueraufkommen [s], (~s, ~)

| **A 70-es évektől kezdve nő a jövedelemadónak az adóból származó költségvetési jövedelemben való részaránya.** Seit Ende der 70er Jahre steigt der Anteil der Lohnsteuer am gesamten Steueraufkommen.

adócsalás Steuerhinterziehung [e], (~en)

adócsaló Steuerhinterzieher [r], (~s, ~), Steuerflüchtling [r], (~s, ~e), Steuersünder [r], (~s, ~)

adócsökkentés Steuersenkung [e], (~en), Steuerermäßigung [e], (~en) |

adócsökkentés buktatókkal Steuersenkung mit Stolpersteinen

adócsökkentésre jogosult steuerbegünstigt | **adócsökkentésre jogosult testületek** steuerbegünstigte Körperschaften

adóelengedés Steuererlass [r], (~es, esz) | **adóelengedés iránti kérvényt nyújt be** ein Gesuch um **usw...**

gyelet Bundesaufsichtsamt für den Wertpapierhandel (BaWe) [s], (~s, esz)

Német Szövetségi Köztársaság (NSZK) Bundesrepublik Deutschland (BRD) [e]

német tőzszeindex Deutscher Aktienindex [r], (~, esz) (DAX) <frankfurt/maini>

Német Vásári és Kiállítási Bizottság bejegyz. Társaság Ausstellungs- und Messeausschuss der Deutschen Wirtschaft e. V. (AUMA) [r], (~es, esz)

nemfizetés Nichtzahlung [e], (~en)

nemleges választ ad vmire verneinen h.

nemteljesítés Nichterfüllung [e], (~en), Schlechterfüllung [e], (~en) | **szerződészegés** Nichterfüllung eines Vertrages

nemzetgazdaság Volkswirtschaft [e], (~en)

nemzetgazdasági statisztika volkswirtschaftliche Gesamtrechnung

nemzetgazdasági volkswirtschaftlich, gesamtwirtschaftlich

nemzetgazdaságtan Nationalökonomie [e], (~n), Volkswirtschaftslehre. VWL [e], (esz)

nemzeti jövedelem Nationaleinkommen, Volkseinkommen [s], (~s, ~) | **egy főre eső nemzeti jövedelem** Nationaleinkommen pro Kopf

nemzetközi international

nemzetközi jog Völkerrecht [s], (~s, esz)

nemzetközi jogi völkerrechtlich

nemzetközi piacokról történő beszerzés *Global Sourcing* [s], (~, esz)

Nemzetközi Szabványügyi Szervezet Internationale Standardorgani-

sation (ISO) [e], (esz)

Nemzetközi Újjáépítési és Fejlesztési Bank Internationale Bank für Wiederaufbau und Entwicklung [e] (*International Bank for Reconstruction and Development; IBRD*)

Nemzetközi Valutaalap Internationaler Währungsfonds (IWF) [r]

neoliberalizmus Neoliberalismus [r], (~, esz)

népesség Bevölkerung [e], (~en), (*lakosság száma*) Population [e], (~en)

nepotizmus Vetternwirtschaft [e], (~en)

népsűrűség Bevölkerungsdichte [e], (~n/esz), (*lakott területeken*) Siedlungsdichte [e], (esz)

népszámlálás Volkszählung [e], (~en)

népszavazás Referendum [s], (~s, ~den/da) | **népszavazást tart** Referendum durchführen

népszerű populär

netkávészó Internetcafé [s], (~s, ~s)

nettó (állam)adósság Nettoverschuldung [e], (~en)

nettó (munka)bér Netto(arbeits)lohn [r], (~es, ~e)

nettó (tárgyieszköz-)beruházások Nettoanlageinvestition [e], (~en)

nettó ár Nettopreis [r], (~es, ~e) | **A gépjármű nettó árát a lízingszerződésen fel kell tüntetni.** Der Nettopreis des Fahrzeuges muss auf dem Leasingvertrag aufgeführt sein.

nettó beruházás Nettoinvestition [e], (~en)

nettó beszerzési ár Nettoeinkaufspreis [r], (~es, ~e)

nettó bevétel Nettoeinnahme [e], (~n) | **A társaság nettó bevétele 56.8 millió euró.** Die Nettoeinnahme der Gesellschaft beläuft sich auf 56.8 Millionen Euro.

nettó eladósodás Verschuldung [e], (~en) | **egy főre eső eladósodás** Pro-Kopf-Verschuldung

nettó forgalom Nettoumsatz [r], (~es, ~e) | **A cég nettó forgalma 1156 milliárd euró.** Der Nettoumsatz des Unternehmens beträgt 1156 Milliarden Euro.

nettó haszon Reinverdienst [r], (~es, ~e) | **a napi tiszta jövedelem** der tägliche Reinverdienst

nettó hitelfelvétel Nettokreditaufnahme [e], (~n)

nettó jelenérték (*beruházás*) Barwert [r], (~es, ~e)

nettó jövedelem (*kereset/fizetés*) Nettogehalt [s], (~es, ~er), Nettoeinkommen, Reineinkommen [s], (~s, ~) | **Mennyi a nettófizetés a Lufthansánál?** Wie hoch ist das Nettogehalt bei Lufthansa? | **havi nettó jövedelem** monatliches Nettoeinkommen | **éves nettó jövedelem** das jährliche Reineinkommen

nettó kamat Nettozins [r], (~es, ~en)

nettó levonás Nettoabzug [r], (~es, ~e)

nettó nemzeti termék Nettosozialprodukt [s], (~es, ~e)

nettó nyereség Nettogewinn [r], (~es, ~e) | **adózott/adózatlan nyereség** Nettogewinn nach/vor Steuern

nettó összeg Nettobetrag [r], (~es, ~e)

nettó vagyon Reinvermögen [s], (~s, ~) | **adóköteles nettó vagyon** steuerbares Reinvermögen

nettóértékesítés Nettoabsatz [r], (~es, ~e)

névérték nélküli nennwertlos

névérték nélküli részvény Quotenaktie [e], (~n)

névérték Nennwert [r], (~es, ~e), Nennbetrag [r], (~es, ~e), Parikurs [r], (~es, ~e) | **névérték fölött/alatt vesz/**

elad über/unter dem Nennwert | **névértéken történő visszafizetés** Rückzahlung zum Nennbetrag kaufen/verkaufen | **névértéken** zum Nennwert | **Aktien zum Parikurs beziehen** **részvényeket névértéken szerez be**

névérték százalékában jegyzett árfolyam Prozentkurs [r], (~es, ~e)

névértéken történő kibocsátás Pariemission [e], (~en)

neves namhaft, bekannt, berühmt | **ismert gyártók termékei** Produkte namhafter Hersteller

névhasználat joga Namensrecht [s], (~es, esz)

névjegykártya Visitenkarte [e], (~n)

névjegyzék Namensregister [s], (~s, ~)

névleges (*jegyzett tőke*) Nennkapital [s], (~s, ~e/~ien)

névleges (*névértéken számított*) nominal

névleges érték Nominalwert [r], (~es, ~e)

névleges hozam Nominalertrag [r], (~es, ~e)

névleges jövedelem (*nomináljövedelem*) Nominaleinkommen [s], (es, ~)

névleges kamat(láb) Nominalzins [r], (~es, ~en), Nominalsatz [r], (~es, ~e)

névleges kapacitás Nennkapazität [e], (~en)

névleges összeg Nominalbetrag [r], (~es, ~e)

névreszülő értékpapír Namenspapier, Rektapapier [s], (~s, ~e), (*részvény*) Namensaktie [e], (~n), (*kötelezvény*) Namensobligation [e], (~en), Namensschuldverschreibung [e],

usw...

pótbefizetésre kötelezett nachschusspflichtig | **pótbefizetésre kötelezett társasági tag felelőssége** Haftung eines nachschusspflichtigen Gesellschafters

pótberuházás Ersatzinvestition [e], (~en)

pótdíj Nachgebühr [e], (~en), Zusatzabgabe [e], (~n) | **pótdíjat szab ki** eine Nachgebühr erheben

pótdíjköteles zuschlagspflichtig

potenciál Potenzial [s], (~s, ~e) | **termelési/üzemi kapacitások** betriebliches Potenzial

pótfinanszírozás Nachfinanzierung [e], (~en) | **Pótfinanszírozás esetén új építési kölcsönt kell felvenni.** Für eine Nachfinanzierung muss ein neuer Baukredit aufgenommen werden.

pótfizetést teljesít nach-schießen (schoss nach, h. nachgeschossen), nach-zahlen h.

póthitel Ergänzungskredit, Nachtragskredit [r], (~es, ~e) | **póthitel igényel** einen Nachtragskredit beantragen

pótkifizetés Nachzahlung [e], (~en) **utólag fizet|** Nachzahlung leisten

pótköltségvetés Nachtragshaushalt [r], (~(e)s, ~e), Ergänzungsbudget [s], (~s, ~s) | **előterjeszti a pótköltségvetést** den Nachtragshaushalt vorlegen

pótlás (*helyettesítés*) Ersatz [r], (~es, esz) | **tárgyi eszközök pótlása** Ersatz von Anlagegegenständen | **kár megtérítése** Ersatz des Schadens | **kártérítést követel** Ersatz fordern | **kárpótol** Ersatz leisten

pótlék Zuschlag [r], (~es, ~e), Zulage [e], (~n)

pótlékköteles zuschlagspflichtig | **pótlékköteles túlmunka** zuschlagspflichtige Mehrarbeit

pótlékkulcs Zuschlagssatz [r], (~es, ~e)

pótlékmentes zuschlagsfrei | **pótlékmentes kifizetés** zuschlagsfreie Auszahlung

pótlékoló költségszámítás Zuschlagskalkulation [e], (~en)

pótlékrendszer Zuschussystem [s], (~s, ~e) | **kiskeresetűek pótlékrendszere** Zuschussystem für Niedrigverdiener

pótlólag kifizethető nachzahlbar

pótlólagos adóztatási igény Steuernachforderung [e], (~en)

pótol ersetzen h. | **pótolja a pénztárháányt** Kassenfehlbetrag ersetzen

potom ár → **dömpingár**

pótrendelés Ergänzungsauftrag [r], (~es, ~e)

pótrészvény Ersatzaktie [e], (~n)

pótszállítás Nachlieferung [e], (~en) |

Pótszállítás nem történt. Nachlieferung ist nicht erfolgt.

pótteljesítési nyilatkozat (*csődjeljárás*) **Besserungsschein** [r], (~es, ~e)

pozíció lezárása Glattstellung [e], (~en)

pozícióelőny Standortvorteil [r], (~es, ~e)

pönálé → **kötbér**

PPP → **magán- és az állami szféra együttműködése**

PR → **közönségkapcsolatok ápolása** **preferenciális szabályozás** (EU) Präferenzregelung [e], (~en) | **a preferenciális szabályozás előnyei** die Vorteile der Präferenzregelung

prémium Prämie [e], (~n), Sonderzulage [e], (~n) | **bónusz** Prämie für unfallfreies Fahren | **díjat kitűz** Prämie aussetzen | **egyszeri rendkívüli pótlék** eine einmalige usw...

valuta politikai währungspolitisch
valuta Valuta [e], (~ten), (*pénznem*)
Währung [e], (~en) | **valutát le-/fel-
értékel** Währung abwerten/aufwerten
valutaalap Währungsfonds [r], (~, ~)
valutaárfolyam Wechselkurs, Sor-
tenkurs [r], (~es, ~e) | **aktuális valu-
taárfolyam** aktueller Sortenkurs
valutaárfolyam-ingadozás Wechsel-
kurschwankung, Währungsschwan-
kung [e], (~en)
valutaegyezmény Währungsabkom-
men [s], (~s, ~)
valutakígyó Währungsschlange [e]
(esz), Währungsverbund [r] (esz) |
európai valutakígyó europäischer
Währungsverbund
valutakosár Währungskorb [r], (~es,
~e/főként esz)
valutatartalékok Valutareerven,
Währungsreserven (tsz), Währungs-
polster [s], (~s, ~)
valutaunió Währungsunion [e], (esz)
valutaüzletág Sortenhandel [r], (~s, ~)
**Vám- és Pénzügyőrség Országos
Parancsnoksága** (VPOP) Landes-
kommandantur für Zoll- und Finanz-
verwaltung [e]
vám(hatóság) Zoll [r], (~es, ~e) |
vámot megfizet/leró Zoll entrichten |
vámok és illetékek Zölle und Ab-
gaben | **vámkezel** beim Zoll abfer-
tigen | **vámárnyilatkozatot tesz**
beim Zoll deklarieren | **vámot kiszab**
vmire mit Zoll belegen | **vámköteles**
dem Zoll unterliegen
vám(illeték) Zollgebühr [e], (~en) |
**Az esetlegesen fellépő vámilletékek
nincsenek benne a szállítási költsé-
gekben.** Eventuell anfallende Zollge-
bühen sind nicht in den Versand-
kosten enthalten.

vámadatlap Zollformular [s], (~s,
~e) | **vámpapírokat kitölt** das Zoll-
formular ausfüllen
vámárnyilatkozat Zolldeklaration
[e], (~en), Zollerklärung [e], (~en)
vámcsökkentés Zollermäßigung [e],
(~en), Zollabbau [r], (~s, esz) |
vámcsökkentést ad eine Zollermäßi-
gung gewähren | **Egy olyan export-
orientált ország számára, mint Né-
metország, a siker egyik titka a vi-
lágméretű vámcsökkentésben rejlik.**
Für ein exportorientiertes Land wie
Deutschland ist der weltweite Zoll-
abbau ein wichtiges Erfolgsrezept.
vámegyezmény (*államközi*) Zollab-
kommen [s], (~s, ~) | **Általános
Vám(tarifa)- és Kereskedelmi
Egyezmény** Allgemeines Zoll- und
Handelsabkommen [s], (~s, esz) (*Ge-
neral Agreement on Tariffs and Tra-
de; GATT*)
vámelengedés Zollerlass [r], (~es, esz)
vámemelés Zollerhöhung [e], (~en)
vámfelügyelet Zollaufsicht [e], (~en) |
**A vámfelügyelet megerősítésével
mindenekelőtt a virágzó árucsempé-
szetet kellene megakadályozni.** Mit
einer Verschärfung der Zollaufsicht
sollte vor allem der blühende Waren-
schmuggel unterbunden werden.
vámfizetés nélkül leszállítva, DDU
DDU (geliefert unverzollt)
vámfizetéssel leszállítva (DDP)
DDP (geliefert verzollt)
vámharmonizálás Zollharmonisie-
rung [e], (esz)
vámhatár Zollgrenze [e], (~n)
vámhatárok lebontása Zollabbau
[r], (~s, esz) | **vámhatárok követke-
zetes lebontása** ein konsequenter
Zollabbau **usw...**

zárgondnokság (*végrehajtási zárlat*) Zwangsverwaltung [e], (~en)

zárjegy Banderole [e], (~n), Steuerzeichen [s], (~s, ~) | **német zárjeggyel ellátott dohányáru** Tabakwaren mit deutscher Banderole | **A dohányáru zárjeggyének sértetlennek kell lennie.** Bei Tabakwaren muss das Steuerzeichen unversehrt sein.

zárjeggyel ellát banderolieren h.

zárjegy ellenében beszedett adó Banderolensteuer, Streifensteuer [e], (~n) | **palackozott borokra kivetett zárjegy ellenében beszedett adó megszüntetése** Abschaffung der Banderolensteuer auf Flaschenweine

zárol (*befagyaszt*) sperren h.

zárolási határidő Sperrfrist [e], (~en) | **zárolási határidő letelte** Ablauf der Sperrfrist

zárolt (*befagyasztott*) **számla** Sperrkonto [s], (~s, ~s/~ten/~ti), gesperrtes Konto | **befagyasztott számlára befizet** aufs Sperrkonto einzahlen

zárolt számlakövetelések Sperrguthaben [s], (~s, ~) | **zárolt pénzüsszeg nagysága** Größe der Sperrguthaben | **zárolt vagyon** Sperrvermögen [s], (~s, ~)

zárómérleg Schlussbilanz [e], (~en)

zárt részvénytársaság geschlossene Aktiengesellschaft [e], (~en)

zárt ülés (*elvonulás*) Klausur [e], (~en)

zárt(körű) geschlossen | **zártkörű rendezvény** eine geschlossene Veranstaltung | **zárt végű befektetési alap** geschlossener Fonds

zavar (*üzemzavar*) Störung [e], (~en) | **hálózati hiba** Störungen im Stromnetz | **üzemzavart elhárít** Störung beheben | **műszaki hiba** technische Störung

zavar stören h.

zóna Zone [e], (~n)

zöldkártya (*nemzetközi biztosítási*) grüne (Versicherungs)karte [e], (~n); (*környezetvédelmi felülvizsgálat*) TÜV | **van zöldkártyája** TÜV haben | **zöldmezős beruházás** Investition auf der grünen Wiese

zöldterület Grünanlage [e], (~n)

zöldtrágya Biodünger [r], (~s, ~)

ZRt → **zárt részvénytársaság**

zugtőzsde Nachbörse [e], (~n)

zuhan stürzen i. herab-stürzen i. ab-sacken i.

zuhanás Sturz [r], (~es, ~e) | **az árak zuhanása** Sturz der Preise

zűrzavaros wirr, verworren, chaotisch | **zűrzavaros/kaotikus közlekedési viszonyok** chaotische Verkehrsverhältnisse

Zs, zs

zsebpénz Taschengeld [s], (~es, ~er)

zsebszámológép Taschenrechner [r], (~s, ~) | **programozható zsebszámológép** programmierbarer Taschenrechner

zsinór Schnur [e], (~e), Strippe [e], (~n) | **állandóan a telefonon lóg** permanent an der Strippe hängen

zsiró Giro [s], (~s, ~s)

zsiróbank Girobank [e], (~en)

zsiróforgalom Giroverkehr [r], (~s, esz)

zsold Sold [r], (~es, ~e)

zsugorodás → **összezsugorodás**

zsugorodik schrumpfen i.